

KLUB PŘÁTEL ŘECKA, z. s.
KULTURNÍ PŘEHLED květen 2025

Vítáme členy Klubu přátel Řecká a čtenáře našich stránek v měsíci květnu, v pátém měsíci nového roku 2025. Připomeňme si opožděně řeckého básníka Konstantina Kavafise (29. 4. 1863 Alexandrie, Egypt – 29. 4. 1933 Alexandrie, Egypt) jeho básní Modlitba:

Modlitba

Širé moře plavce stáhlo do hlubiny bezedné.
Matka jeho, netušící, pospíchá a zažehne

před Marií Pannou dlouhou svíci zas,
necht' se vrátí rychle a přeje mu krásný čas -

a jenom k větru napíná svůj sluch.
Avšak zatímco v modlitbě tone její duch,

Ikona naslouchá, vážná, litující,
vědouc, že nevrátí se víc syn matce čekající.

Καλό μήνα! Καλωσορίζουμε τα μέλη της Λέσχης των φίλων της Ελλάδας και τους επισκέπτες της ιστοσελίδας μας στο μήνα Μάιος. Ας θυμηθούμε καθυστερημένα τον Έλληνα ποιητή Κωνσταντίνο Καβάφη με το ποίημα του Δέησις.

ΜΑΙΟΣ

01 ΠΕΜΠΤΗ Ιερεμίας, Πανάρετος, Παναρέτη, Ισιδώρα, Δώρα, Τάμαρα, Ταμάρα, Φιλόσοφος, Σοφός, Φιλοσοφία, Φιλοσοφή. Εργατική Πρωτομαγιά. Διεθνής Ημέρα Εργατών. Παγκόσμια Ημέρα για τη Νομιμοποίηση της Κάνναβης.

02 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Έσπερος, Εσπέρα, Εσπερία, Αυγερινός, Αυγέρης, Αυγίτης, Αυγέρας, Αυγέρου, Αυγερού, Ματρώνα, Ματρόνα. Παγκόσμια Ημέρα Γέλιου.

03 ΣΑΒΒΑΤΟ Μαύρος, Μαύρα, Μαυρούλα, Μαυρίτσα, Ροδόπη, Ροδώπη. Παγκόσμια Ημέρα Ελευθεροτυπίας.

04 ΚΥΡΙΑΚΗ Πελαγία, Πελαγούλα, Πελαγίνα, Πελαγίτσα, Πελαγιώ, Πελαγής, Πελάγιος, Ιλάριος, Μελής, Μέλος, Μέλιος, Μέλας, Μέλια, Μελίτσα, Μυροφόρα

05 ΔΕΥΤΕΡΑ Ειρήνη, Ρένα, Ρήνα, Ρηνιώ, Ρηνούλα, Ειρήνα, Ειρήνγκω, Ρένια, Ειρηναίος, Ρένος, Ειρηναία, Εφραίμ, Εφραίμιος, Εφραίμης, Ευφραίμ, Εφραιμία, Ευφραιμία, Ευφραιμίτσα

06 ΤΡΙΤΗ Σεραφείμ, Σεραφειμία, Σεραφείμα, Σεραφίνα, Σεραφειμή, Σεραφειμούλα, Σεραφειμίτσα, Ιώβ, Ιωβία, Ιώβη

07 ΤΕΤΑΡΤΗ Του εν ουρανών φανέντος σημείου του Τιμίου Σταυρού επί Κωνσταντίου, Μαρτύρων Ιουβενάλιου Ακακίου και Κοδράτου

08 ΠΕΜΠΤΗ Αρσένιος, Αρσένης, Αρσενία, Αρσίνα, Αρσινόη, Θεολόγος, Θεολόγης, Θεολόγος, Θεολόγης, Θεολόγης, Θεολογία, Θεολογία, Μήλιος, Μήλης, Μηλιώ, Μηλιά, Μηλίτσα, Κασσιόπη

09 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Χριστόφορος, Χριστοφόρης, Φόρης, Χριστόφης, Χριστοφία, Χριστοφίνα, Ησαΐας. Ημέρα της Ευρώπης

10 ΣΑΒΒΑΤΟ Σίμων

11 ΚΥΡΙΑΚΗ Αρμόδιος, Αρμόδης, Μεθόδιος, Αργύρης, Αργύριος, Αργυρή, Αργυρούλα, Ρούλα, Αργυρώ, Ασημίνα, Ολυμπιάς, Ολυμπία, Ολυμπιάδα, Ολύμπω, Ολύμπη, Όλια, Ολυπούλα, Ολυμπιάς, Διοσκούριδης, Διοσκορίδης, Διόσκορος, Βηθεσδά

12 ΔΕΥΤΕΡΑ Επιφάνειος, Επιφάνιος, Επιφανία, Θεόδωρος, Θοδωρής, Θόδωρος, Τεό, Θεοδώρα, Δώρα, Θοδώρα, Δωρούλα, Ντόρα

13 ΤΡΙΤΗ Γλυκερία, Σέργιος, Σεργία, Σεργιανή, Σεργιούλα

14 ΤΕΤΑΡΤΗ Αριστοτέλης, Τέλης, Θεράπων, Ισιδώρα, Δώρα, Ισίδωρος, Σιδέρης,

15 ΠΕΜΠΤΗ Αχιλλίος, Αχιλλέας, Αχιλλεύς, Παχώμιος, Παχούμιος, Πάχος, Καλή, Κάλη. Διεθνής Ημέρα Οικογένειας. Διεθνής Ημέρα Αντιρρησιών Συνείδησης

16 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ορ. Ιερομαρτύρων Αύδα και Αυδησού και των συν αυτοίς, Αλεξάνδρου πατριάρχου Ιεροσολύμων

17 ΣΑΒΒΑΤΟ Ανδρόνικος, Ανδρονίκη, Ιουνία, Γιουνία, Σόλων, Σόλωνας, Σολόχων

18 ΚΥΡΙΑΚΗ Ιούλιος, Ιουλία, Ιουλιανή, Ιουλίτσα, Γιουλία, Γιούλα, Γιουλίτσα, Τζούλια, Γιούλη, Γαλάτεια, Γαλατία, Φαεινός, Φαεινή. Παγκόσμια Ημέρα Μουσείων.

19 ΔΕΥΤΕΡΑ Πατρίκιος, Πάτρικ, Πατρίκος, Πατρίκης, Πατρίτσιοι, Πατρίτσης, Πατρικία, Πατρίκα, Πατρισία, Πατρίτσα, Θεόγνωστος, Θεογνώστης, Θεογνώσιος, Θεογνώσια, Θεόκτιστος, Μένανδρος. Ημέρα Μνήμης της Γενοκτονίας των Ελλήνων του Πόντου

20 ΤΡΙΤΗ Θαλλελαίος, Θαλής, Λυδία, Λήδα, Λύδα

21 ΤΕΤΑΡΤΗ Κωνσταντίνος, Κώστας, Κωστής, Κωσταντίνος, Κωστάκης, Κωνσταντίνα, Κωνσταντία, Κωσταντίνα, Κωστούλα, Ντίνα, Νάντια, Ελένη, Έλενα, Ελεάννα, Ελεάνα, Λένα, Λενίτσα, Λένγκω, Λενιώ, Ελεονώρα, Ελεονώρα, Νόρα, Μαριλένα, Ελενάκι, Νίτσα, Νέλη. Παγκόσμια Ημέρα Πολιτισμού.

22 ΠΕΜΠΤΗ Αιμιλία, Έμυ, Εμιλία, Έμιλυ, Έμμα, Μίλια, Αιμίλιος, Μίλιος, Κόδρος, Κόδρα

23 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ορ. Μαρτύρων Σελεύκου και Σαλωνά του Ρωμαίου, Οσιομάρτυρος Λουκά εν Μυτιλήνη, Μυροφόρου Μαρίας του Κλωπά

24 ΣΑΒΒΑΤΟ Παλλαδία, Παλαδία, Παλλάδα, Παλάδα, Μαρκιανή, Μαρκιάνα, Φωτεινή, Φώτω, Φώφη, Φωτούλα, Φαίη, Φωφώ, Χριστιανός, Χριστιανή. Ευρωπαϊκή Ημέρα Πάρκων.

25 ΚΥΡΙΑΚΗ ορ. Μνήμη της τρίτης ευρέσεως της τίμιας κεφαλής του βαπτιστού Ιωάννου Προδρόμου, Μαρτύρων Κελεστίνου και Παγχαρίου, Οσίου Ολβιανού

26 ΔΕΥΤΕΡΑ Αλφαίος, Καρπός, Συνέσιος, Συνέσης, Συνεσία, Βηθεσδά

27 ΤΡΙΤΗ Αλύπιος, Αλυπία, Θεράπων, Ιωάννης ο Ρώσος

28 ΤΕΤΑΡΤΗ Διοσκουρίδης, Διοσκορίδης, Διόσκορος

29 ΠΕΜΠΤΗ Θεοδοσία, Θεοδόσω, Ολβιανός, Ολβιανός, Ολίβια, Ολίβια, Υπομονή, Νεφέλη

30 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Εμμέλεια, Εμμελεία

31 ΣΑΒΒΑΤΟ Ερμείας, Ερμείας, Ερμεία, Μάγια, Μάγος

FILM

Řecké ozvěny - Řecká stopa v Poděbradech. Zámecký biograf: Tajemství hadí bohyně. Dokumentární příběh o pradávce bohyni a dvou hledačích pokladů. Vstup zdarma. Pondělí 5. 5. 2025, 17.00. Broadway. Vstupné 100 Kč. Pondělí 5. 5. 2025, 19.00. Záhada sošek řeckého ostrova Keros. Dokumentární film. Vstup zdarma. Úterý 6. 5. 2025, 17.00. Moje tlustá řecká svatba 3. Vstupné 100 Kč. Úterý 6. 5. 2025, 19.00. Little land. Dokumentární film sleduje Theodorise v době jeho usazení na ostrově Ikaria. Vstup zdarma. Středa 7. 5. 2025, 17.00. Jak mít sex. Drama. Vstupné 100 Kč. Středa 7. 5. 2025, 19.00.

HUDBA

Řecký večer na Barče s Marthou a Tenou Elefteriadu. Kulturní dům Barikádníků, p. o., Saratovská 3420/2a, 100 00 Praha 10. Vstupné 300 Kč. Předprodej v pokladních hodinách v KD Barikádníků (Út a Čt 10:00 – 16:00 hodin) nebo v den konání od 17 hodin. Termín viz <https://www.martha-tena.net>.

Oslava řeckého státního svátku. Řecká obec Ostrava. DK Poklad, Ostrava-Poruba. K tanci a poslechu hraje skupina Poseidonas. Vystoupení tanečního souboru ŘO Ostrava Terpsichori. Sobota 5. dubna 2025, 19.30-02.00.

LITERATURA

●Překlady

Oněřené soudní překlady - Επικυρωμένες μεταφράσεις. Z češtiny do novořečtiny a naopak – από τα τσέχικα προς τα ελληνικά και αντίστροφα: PhDr. Konstantin Tsivos: E-mail KostasTsivos@seznam.cz. Zoi Jatagantzidu: evis@seznam.cz. Tel. 222 951 494, mobil: 608 653 450.

●Slovíčka do kapsy

souboj m η μονομαχία

souběžnost ž o συγχρονισμός

součást m το συστατικό

součástka ž το εξάρτημα, -ατος

součet m το άθροισμα, -ατος

součin m το γινόμενο

sučinitel m o συντελεστής

součinnost ž η συνέργεια

soud m το δικαστήριο

soudce m o δικαστής

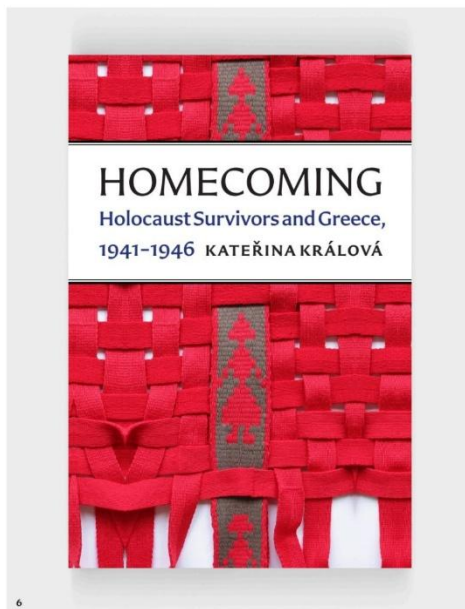
Z nových knih

Nakladatelství Dioptra vydalo nový román významného řeckého spisovatele Jannise Xantulise „Η άλωση των Αθηνών από τις αδερφές Γαργάρα“. ISBN: 978-618-220-943-1. Přejeme dílu šťastnou cestu ke čtenářům.



Από τις εκδόσεις Διόπτρα κυκλοφορεί το κενούριο βιβλίο του σπουδαίου Έλληνα συγγραφέα Γιάννη Ξανθούλη «Η άλωση των Αθηνών από τις αδερφές Γαργάρα», που υπογράφει ο Γιάννης Ξανθούλης. ISBN: 978-618-220-943-1. Ευχές για καλό ταξίδι στους αναγνώστες του.

Kateřina Králová, *Homecoming: Holocaust Survivors and Greece, 1941–1946*, The Tauber Institute Series for the Study of European Jewry, 2025, 373 pages | 6 maps. | Distributed for Brandeis University Press.

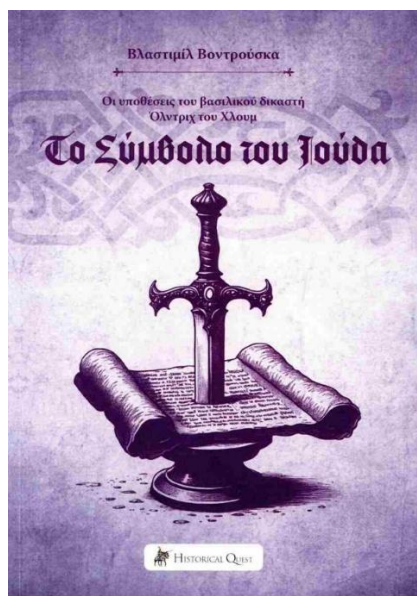


<https://aseees.org/news/katerina-kralova-publishes-homecoming-holocaust-survivors-and-greece-1941-1946>

Publikace se zaměřuje na zkušenosti řeckých Židů, kteří přežili holocaust a po válce se vrátili do vlasti – často však čelili izolaci, nejistotě a nepřijetí. Kniha vychází z rozsáhlého archivního výzkumu a desítek rozhovorů s přeživšími po celém světě. <https://ims.fsv.cuni.cz/>

Vlastimil Vondruška. Nakladatelství Historical Quest, vydávající publikace z řecké a světové historie od starověku do 21. století,- vydalo letos jako šestou knihu Vlastimila Vondrušky v řadě „Οι υποθέσεις του βασιλικού δικαστή Όλντριχ του Χλουμ“, román Znamení Jidáš v překladu Anny Manolopoulou pod titulem Το Σύμβολο του Ιούδα.

Tomuto počínu předcházely 2021 Dýka s hadem pod názvem Το στίλετο και το φίδι v překladu Anny Tsakalidou, 2022 Zdislava a ztracená relikvie jako Η Ζντισλάβα και το Χαμένο Λείψανον překladu Anny Tsakalidou, 2023 Záhada zlaté štolý jako Το Μυστήριο της Χρύσης Στοάς, 2023 Adventní kletba v překladu Anny Manolopoulou pod titulem Το Μυστήριο του Κλεμμένου Θησαυρού. PhDr Vlastimil Vondruška C Sc je historik, etnograf a spisovatel, napsal přes 80 knih.

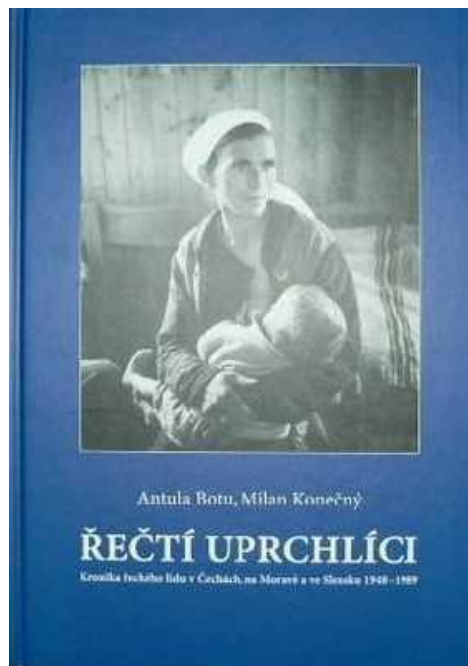


Ο εκδοτικός οίκος HISTORICAL QUEST για την ελληνική και παγκόσμια ιστορία από την αρχαιότητα μέχρι τον 21ο αιώνα έχει εκδώσει φέτος του διάσημου Τσέχου συγγραφέα Βλάστιμιλ Βόντρουσκα Το Σύμβολο του Ιούδα“ (ξενόγλωσσος τίτλος Znamení Jidáš) σε μετάφραση της Άννα Μανωλοπούλου ως το πέμπτο βιβλίο της σειράς μεσαιωνικού μυστηρίου «Οι υποθέσεις του βασιλικού δικαστή Όλντριχ του Χλουμ».

Προηγούμενα βιβλία του Βλάστιμιλ Βόντρουσκα: 2021 Το στίλετο και το φίδι (Dýka s hadem) σε μετάφραση της Άννα Τσακαλίδου, 2022 Η Ζντισλάβα και το Χαμένο Λείψανο (Zdislava a ztracená relikvie) σε μετάφραση της Άννα Τσακαλίδου, 2023 Το Μυστήριο της Χρύσης Στοάς (Záhada zlaté štoly), 2023 Το Μυστήριο του Κλεμμένου Θησαυρού (Adventní kletba) σε μετάφραση της Άννα Μανωλοπούλου. Ο Βλάστιμιλ Βόντρουσκα είναι ιστορικός και εθνογράφος, συγγραφέας με περισσότερα από 80 βιβλία.

ZE STARÝCH KNIH

Slavíme malé výročí. Před dvaceti let, v roce 2005, vyšla kniha autorů z řad členů Klubu přátel Řecka „Řečtí uprchlíci. Konika řeckého lidu v Čechách, na Moravě a ve Slezsku 1948-1989.“ Po šesti létech studia archivních pramenů.



Εορτάζουμε μια μικρή επέτειο. Πριν από είκοσι χρόνια, το 2005, κυκλοφόρησε ένα βιβλίο συγγραφέων από τα μέλη της Λέσχης Φύλων Ελλάδας με τίτλο « Řečtí uprchlíci. Konika řeckého lidu v Čechách, na Moravě a ve Slezsku 1948-1989.(Ελληνες Πρόσφυγες. Η ιστορία του ελληνικού λαού στη Βοημία, τη Μοραβία και τη Σιλεσία 1948-1989)». Μετά από έξι χρόνια μελέτης αρχειακών πηγών.

TANEC

Řecké ozvěny- Řecká stopa v Poděbradech. Vystoupení kapely Akropolis a taneční folklórní skupiny Lycea Řekyň v ČR. Poděbrady, Kolonáda. Sobota 3. května 2025, 14.30-17.30. Celý den od 10.00 do 18.00 Trhy na kolonádě: Speciality středomořské kuchyně.

Mezinárodní folklórní festival Praha - srdce národů. Jeho 27. ročník proběhne od 29. 5. 2025 do Galakonzertu 1. 6. 2025. V minulých letech navštívily Prahu také tradiční řecké taneční soubory. Přijednou i letos? Připojujeme vzpomínku z alba KPR.



Διεθνές Φεστιβάλ Φολκλόρ «Praha – srdce národů» (Πράγα - Καρδιά των Εθνών). Το 27ο Φεστιβάλ σιαρκεί από τις 29 Μαΐου 2025 έως την εορταστική συναυλία της 1ης Ιουνίου 2025. Στα προηγούμενα χρόνια ήχαν επισκεφθεί την Πράγα και τα Ελληνικά Παραδοσιακά Χορευτικά Συγκροτήματα. Θα τα ξανασυμβεί φέτος; Ας προσθέσουμε μια ανάμνηση από το άλμπουμ KPR.

PŘEDNÁŠKY

Návraty domů: Poválečné osudy přeživších holokaust. Kulturní a historická paměť návratů přeživších holokaust je tématem, které propojuje zkušenosti jednotlivců i širší geopolitické souvislosti. Kulatý stůl se zaměří na osudy těch, kteří po válce čelili výzvám spojeným s repatriací, rekonstrukcí identity a společenským přijetím. Diskutovány budou rozdíly mezi návraty do Řecka a Československa na základě knih Homecoming: Holocaust Survivors and Greece, 1941–1946 Kateřiny Králové a Rozpolcená doba, rozptýlené životy Daniely Grollové-Spenser. Autorky představí své motivace, metodologii i klíčové otázky, jako je pluralita zkušenosti holokaustu a význam historické paměti pro současnost. Večerem provede Pavlína Šulcová, ředitelka Centra paměti a dialogu Bubny. Knihovna Václava Havla, Voršilská 130/8, Praha 1. Vstup zdarma. Pondělí 19. května 2025, 19.00.

Beseda. S kyperskou spisovatelkou Vivian Avraamidou-Ploumbis, žijící v Praze. O její trnitě cestě z rodné Famagusty, o pobytu v Čechách a též o její literární tvorbě. Anglicky se simultánním překladem. Týnec nad Sázavou. Pondělí 26. 5. 2025. 18.00.

Řecká sobota na hradě Veverčí. Prezence Řecka, řecké kultury a tradic, včetně gastronomie. 13. ročník této významné společenské události. Provozovatel Státní hrad Veverčí, Brno. Pod záštitou primátorky města Brna. Učinkují Froso Tarasidu, DJ a kapela Prometheus. Sobota 24. 5. 2025 od 11.00.



Ελληνικό Σάββατο στο κάστρο Veverčí. Παρουσίαση της Ελλάδας, του ελληνικού πολιτισμού και παραδόσεων, συμπεριλαμβανομένης της γαστρονομίας. 13η χρονιά αυτής της σημαντικής κοινωνικής εκδήλωσης. Χειριστής: Κρατικό κάστρο Veverčí, Brno. Υπό την αιγίδα της δημάρχου της πόλης Μπρνο. Ερμηνεύουν η Φρόσω Ταρασίδου, DJ και το συγκρότημα Προμηθέας. Σάββατο 24. 5. 2025.

VÝSTAVY

Řecké ozvěny- Řecká stopa v Poděbradech. Poděbradské panství za vlády Ypsilanti a Hohenlohe. Poděbrady, knihovna. Vernisáž výstavy pátek 9. 5. 2025, 15.00.

●**Κυκλαδίτισσες: Άγνωστες ιστορίες γυναικών των Κυκλάδων.** (Kykladské ženy: Neznámé příběhy kykladských žen). Ministerstvo kultury prostřednictvím Státní správy pro kykladské památky a Muzea kykladského umění zorganizovalo archeologickou výstavu zmíněného názvu, která je předvedena v Muzeu kykladského umění v Megaro Stathatou. Katalog ve dvou svazcích představuje proměny a rozmanité role žen, které v průběhu času definovaly historii Souostroví. Trvání výstavy od 12. prosince 2024 do 4. května 2025.



Γενική Άποψη της έκθεσης
Φωτό. Πάρις Ταβιτιάν © Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης

<https://cycladic.gr/ektheseis/kykladitisses-agnostes-istories-gynaikon-ton-kykladon/>

Κυκλαδίτισσες: Άγνωστες ιστορίες γυναικών των Κυκλάδων. Το υπουργείο Πολιτισμού δια της Εφορίας Αρχαιοτήτων Κυκλάδων και το Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης έχουν διοργανώσει την αρχαιολογική έκθεση με το αναφερόμενο τίτλο που θα παρουσιαστεί στο Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης, στο Μέγαρο Σταθάτου. Ο κατάλογος σε δυο τόμους παρουσιάζει τις μεταμορφώσεις και τους πολλαπλούς ρόλους των γυναικών που όρισαν την ιστορία του Αρχιπελάγους στη διαχρονία. Διάρκεια Έκθεσης από 12 Δεκεμβρίου 2024 έως 4 Μαΐου 2025.

Dny pracovního klidu v Řecku 2025 – Οι αργίες στην Ελλάδα το 2025

Εργατική Πρωτομαγιά: Πέμπτη 1 Μαΐου

Αγίου Πνεύματος: Δευτέρα 9 Ιουνίου (δεν αποτελεί επίσημη αργία για όλους τους εργαζόμενους)

Κοίμηση της Θεοτόκου: Παρασκευή 15 Αυγούστου

Επέτειος του «Όχι»: Τρίτη 28 Οκτωβρίου

Χριστούγεννα: Πέμπτη 25 Δεκεμβρίου

Δεύτερη ημέρα των Χριστουγέννων: Παρασκευή 26 Δεκεμβρίου

S použitím textů pořadatelů připravili Mgr. Milan Konečný a Mgr. Antula Botu.